

I. vocal.

I conjucion. Hac. Aé.
I aun por esso. Nda haubié.
H.ubé. Ndei teé.
I como que ! iabí !
Ida. Hd.
Idiota. Mbae quaapareý m-
beté. Aná. i.
Idolatra. Mbae cí upé yero
yihára. Túpá ete aqui m-
bae cí aú o Túpá námō
rerequára.
Idolatrar. Ayeroyí mbae
cí upé. Mbaé eí arecó
che Túpánámō.
Idolatria. Mbae cí raângá-
bupé yeroyí. Yeroyí m-
bae angau upe. Tupichua
rái upé nêçv. Túpá eý o
Túpá námō rerecohá.
Idolo. Mbae eí raângába.
Túpá námō herecopí aú.

I. ante G.

Ignorácia. Mbae qua abeý.
Tecó quaabeý.
Ignorante. Mbae quaa eý
hára.
Igual semejante. Yoyacatú.
Yoyábaé. cí. abi eý. Yo-

I. ante G.

tate v̄ mbae. Oyopía pe-
eý. Yoabi eý.
Igual fuera que. Ayetánz.
Hí támō. Hý amō. Hý
amō nângá.
Igualmente. Nditeí. Yoya-
hápe. Yte habeýme. Yo-
ya catu hápe. Y otaté eý
hápe. Yopiá peí eý hape.
Igualado, allanado. Ymbo-
yoyapira. Mboyo eceí
catupira.
Igualdad. Yoyá. Y tehabeý.
Yoyacatúhá. Yotate eý
hába. Yopía pey eý há-
ba. Yoabi eý hába.
Igualdad, conformidad, ca-
pacidad, caber. Yá. 4.
Igualdad de animo. Piá zz-
çângatú. Piá quý ry ri.
Piá atângatú. Piá cuým-
baé. Piá bîrâqsiá.
Igualar el hilo hilando dos
vezes. Aypó úngá. Aipó
çuróg.
Igualarse, comparandose.
Anénboyoyá heçé.
Igualarse midiendose. Oro-
nó eté á á. Oronó ete pu-
ciá á. Oroyoçá á á. O-
royepucú á á.
Iguales catados en edad, y

I. ante G.

parecer, &c. áruá. O a-
rúá oguereco, tiene su
igual.
Iguales en cuerpo. Heté cí
yoyacatú. Heté voyá. He-
té yoabi eý. Yoeté ndo-
yabií.
Iguales en edad. ná cùnúm-
buçú yová.
Iguales en fuerças. Oñom-
baraeté yoyacatú. Oyo
piatá yoyá.

I. ante j.

Ijares. Hacapé. Tebé.
Ijares sacar al pescado. O-
caça. Ahacapeog. Ahe-
beog.

I. ante L.

Ilicita cosa. Ndicatú. Nda
aguí yeíbae.
Ilicita es la maldicion. Ye-
poití aí nda guí yeí. Ndi-
catú açe nêengáí guapi-
charapé.
Ilicitamente. Ycatu eý me.
Nda agui yeí hápe. Agui
ye eý hápe. Agui yehabe
ýme.

I. ante L. 43

Ilusion. Mborombotabí.
Ilustracion del entendimie-
to. Araquaámō cí cân-
gatuhába. Araquaá mō
angaturá hába. Araquá
catuobá.
Ilustrar. Amó ângâ turâ-
gatú.
Iustamente. Ymô ângâtu-
râ ngatu hápe.
Ilustre persona. Abá ângâ-
tûrâ.
Ilustre por sus obras Hem-
biapó remý mō ângatu-
râ. Hempiapó remý mō
agui yí catú.

I. ante M.

Imagen. Taângába.
Imaginacion. Mcâng. nê-
âng mângetá.
Imaginacion sospecha. nê
moâng. (Heze)
Imaginar escndriñando. A-
icéarecó. Ayé píá mân-
getá.
Imagino que lo harà. íñ y
âng chébe yyâpó hagüâ-
má.
Imaginatiuo. nñmô á mo
âng yyâra. Oyeça recó
teý téibae.

Imitar haziédo lo que otro haze. Ahobai chūâr̄v. A-hā y Yapóbo.
Imitar las costumbres. Ahe-cóá. Ayoguahecó. Ahe-corá.
Imitar, remedar, prouar. A-hā. Ahecó áá.
Immenso. Apí reý mā. Pa-beýmā.
Immodestia. V. Modestia. Y con la negacion, eý.
Inmóble en su voluntad. Guemýmbotára rí ten eycóbae. Guemimbotáripi gui poí reý. Apí reý gue yyipítibae. Yyipí cùé ý mbae.
Immortal cosa. Mbae ecó apí reýmā. Ocañý eýbae rámā. Ománō eýbae rámā apíreý. Nda hecóbepábae rúguái. Nda hecobé cuérâ rúguái.
Immortalidad. Apí reý m-becó. Ománō eý hába apíreý. Apí rám eý mbae. Pabí eý tecó.
Impaciencia. T88cângeý. Mbae roðcângeý hába. T88câ pabi.
Impaciéte. Abá oðcângeý.

Abá oðcâ pabíbae. Hoðcângý mbae.
Impalpable. Mbococab ý mbae.
Impossible. Mbae porará eý apíreý yára. Mbae ací hâa reý apíreýmā. Te cóaci poraráharým bae apí reýmā.
Impedido. Mâ. 4.
Impedimento. Hoquecým hába. Môrângûe hába. Hárúaba. Mômbochihába. Mâ. 4.
Impedir algo. Ahoquêçý. Amô rângûe. Ambo á-rúá. Ahecó rânguémâ.
Impedir de hecho. Ahoque çýayebói. Amô rângûe aieboí eté. Ahecó rângûe mâmangeteí.
Impedir el bien, o prouecho. Abarecó agui yeí rângûe. Amô rângûe. Anômâ hecó mâtângatú rângûe.
Impedir, estoruar a otro. Namboé catuí. Anô mâ. Chemâ.
Impedirse, estoruarse a si mismo. Nanêmboe catuí. Anêmângé.

Im-

Impertinéncias hazer. Arûâ neý ayapó. Araquaá beý nguâra mbae rí aicó. Mârâái aico guitecôbo.
Impertinente cosa. Arûâneý. Mârâ mâtâi. Atibíbi.
Impetu. Hepeñâ.
Implacable. Ymô ñýrõmbí reý. Ymôñý rô habeý n-gatú. Ymôñemôrõngua eý apí reý. Ymôñemoý rô poi pireý. Ymôñemoý rô mbîga pi reý.
Imponer có palabras en lo que ha de dezir. Amboé hemýmômbeú rámâ rehê. Ayu rumboé. Ayñee mondé yñee guâma. Ayñee-guâ mëe.
Importante cosa. Mbae agui yeíbae. Acé be mbac agui yeí guâra.
Importa poco. Nambae agui yeí guâra rúguay. Mbae au aí aypó. Naaguí yeí guarâ rúguái aipó.
Importunar. Amôñerâ. Amô angecó. Cheponerâ. Añepi râqûâ. Amônga râi.
Importunar demasiado. Na

ndeteí amôñerâ. Amôñe râ aí aí. Amboayû aí aí ymôñerâna.

Importunar pidiendo. Añé pirâqûa hece gui yeruré bo. Amô angecó. Amôñe râ.

Importuno. Mo ângeco hára. Môñerândára.

Importuno en hablar. ñeñigicé porõmboayû. Oyuru potibaé oñêngarehé.

Importuno pegadizo. Abá pómö. Abapití. ñpiia.

Impossible de alcançar. Nda agui yeí eté ychupé bahé. Na ba hembâbi etéí apí reý.

Impossible de alcançar al q camina. Hupitíndicatuí eté. Hupitíhabey mbeté ahé.

Impossible de hacer. Nda agui yeí apíreý yyapó. Y yabaí apíreý y iapó. Ndicatuí eté. Y yapó haguái.

Impossible de hacer en bre ue tiempo. Ndicatuí ay-bí yyapó. Caracatuí eý pípé yyapo ndicatuí.

Impotencia. ñehé eý hába. Yeairó eý.

Impotente varon. Aguýrō eý. Yeaírō eý. Onéhē y mbae.

Imprudente. Araquaa beý. Mbae tēnōndeáhareý.

Impuesto. Imboe píra. Y nēémōnāngýmbira. Ymō nē pípígi pí. Ynēémōn-debi píre.

I. ante N.

Inhabil. Iécatú y mbae eté. Mbae apó rehé. Yñaná etébae.

Inhabil ser. Nache ecatuí mbae apó rehé. Cheáná etei.

Inhabilitar. Ndiecatuíhae. Ndiyaraquaa beteí ahé guiyábo.

Inclinacion. çe.4. Potá. nē-mōmbotá.

Inclinaciones buenas. Tecó mārāngatú rehé apí çabí hába. Potahába. Ye apíçacába. çehába. Aeca tuhába.

Inclinaciones malas. Mbae pochí atí yé apíçacá. I. Mboorí. nēmōmbotahába.

Inclinada cosa, humillada. Mbae apayé.

Inclinado a piedad. Mboro poriahuberecó rehé po, rerequára. Poria hubere có çé. Pororiahubere có ríy yácatuá bae.

Inclinlar persuadiendo. Ay-potarucá.

Inclinarse al bien. Tecómā rāngatú rehé ayeapiçabi. Tecó mārāngatú cotí cotí abagí. Anémbo eco-hag tecó mārāngatú rehé. Tecó mārāngatú amó. mōrāngatú. Anémbo maç tecó mārāngatú cotí cotí. l. rehé.

Inclinarse házia alguna parte. Ayecog.

Inclinarse haciendo reverencia. Ayeroyí. Ayeáibí. Ané acangaibí. Ayeroá.

Incomprehensible. Mbahé-mba beý. Hupití pí reý. Yquaabi píreý. Ymboye hupíreý. Ymboyequaabi píreý.

Incorrupcion, salud, bondad. Máraneý.

Inconsideradamente. Agui yeramboí. Haie haie. Y-cuá

cuá cuápe. Y yíque çó há pe.

Inconstancia. Yerobagteí. ñérá ñérá teí. Tecó tecó teí hába. ñérá ñérándei hába. Tecó ipí ti eý.

Inconstate. Abá yeecó ero-ba robagteí. Abá endabeý. Tenaí y mbae. Te-neý abá ecó. Teneý abá ecó yyatiba tibag. Teí ñérá ñérándára. Tecó cùé cùé teí. Tecó pí rý ri bae.

Incontinencia. Ye aí huba reý. Nandeteí.

Incontinente. Yeaíhubá ha reý. Nandeteí bae.

Incorporeo. Heteý mbae. Mbae eté eý.

Incorregible. Abaecó apengog potareý. nē apengog potareý. Gueco yepíço potareý. Yporero-bia rýmbae. Ndi porero-biári bae. Oyerobiari gueco aí rehé. Yya piça pag y mbae. Oyeapiçá cuerogeteíbae. Gueco apárog potareý. Y poataí gueco potareý. I. Poataí potareý.

Incredulo. Porerobiareý. Oguerobiá pota reýbae. Porerobia eý rehé oyerobia teí bae. Porerobia reý oyecogí teí bae.

Incredible cosa. Herobia ri-pí reý. Nda herobiá hába rúguái. Nda herobia ri píra rúguái.

Incensar. Amó týmbó.

Incensario. Poro mō tým-bohába.

Incienso. ibírá payé. ibíra ixi.

Incierta cosa dudosa. Yqua abi pí hérá hérá oyequa-quaau.

Incitar. Amoquíreý. Amóngireý. Ayíque çoque cog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Aná tóhnatái.

Indeterminado. Yparab-quaa hareý. Ndaipota-quaaabi.

India, y muger. Cuñá.

Indicios. ibí catú. Bí. nu. i

Indigestion. Apebú. Tope-bú.

Indigna persona. Y mārāngatú y mbae. Y catu y mbae. Tecó mārāngatú po

reyáara. V. Bi. num. 3.
Indio, y hombre. Abá.
Indisposicion. V. Achaque.
Indispuesto. Che mārā. Che
raçii.
Indomable. Imbo araquaa
píreý. Imboe píreý.
Induzir. V. Incitar.
Indulgencia. nýrō habeté
ângaipá repí rângue ru-
pé. nýrō habeté. Mō ca-
ný habeté.
Indulgencias conceder. ný-
rō habeté ameë. Arecó
ucá.
Indulgencias ganar. nýrō
habete ayo guâ.
Industria. Caracatu.
Industriar en lo que ha de
hacer. Aíurú mboe. Am-
boé.
Industrioso. Caracatú. Ca-
rarái.
Inefable. Ymômbœu píreý.
Inexorable. néë rendú ha-
reý mbeté. Porerobia rý
mbae. Yeruré rendú ce-
reý.
Infaliblemente. Y. 4, y He-
rá. num. 2.
Infaliblemente morirà. O-
mânöyne. Nomânö eý

I. ante N.
mbiçéne. Nomânö heran
dicene.
Infamado de ladrón. Tecó
muândára rí y mûnda ri-
pi. Herecópi. Henoím-
bí.
Infamador. Poro mō era-
quândaihára.
Infamado ser. Ymō eraquan
daipíra.
Infamar. Amô erâquândai.
Infame malo. Mañé. Aybe-
té. Mârâni.
Infame sin honra. Heraqua
ndai bae. Herâquandai
bó.
Infancia. Mýtâng'ecôhá.
Infante. Mýtâng. Mýtângi.
Infanteria. Guarini hareii.
Inferior subdito. Boyá.
Inferioridad. Tecóboyahá.
Boyâecó.
Infernal cosa. Añârétâmë
guâra mbae.
Infernal llanto. Yaheó aña-
rétâmë guâra.
Inficionado estar con peca-
dos. Añêmboái teí angai
paba pípê. Añêmbo ag e-
teí angaipaba rí. Añêm-
bopo pia angaipá rehê.
Inficionar a otro con enfer-
me-

I. ante N.
medad. Amboyâchere-
mýmbora rá heçé. Am-
boye potá heçé cheremý
mborará.
Inficionar cõ pecados. Am-
boeaíche angaipaba pí-
pê. Ambopo pia chereco
aícue pípê.
Infiel. Christiano oyco eý
mbae. Tûpâ raíra oicoý
mbae. Oye piriqúa ý m-
bae. Oyeapirâmô ucáym
bae.
Infierno. Añârétâ. ibí apíte
porara tipe. Tata guaçu
apíreý tequaba. Angaipa
bi yara rendába apíreý.
Infinitamente. Apíreý há-
pe. Opabeý hápe.
Infinitamente fabio. Mbae
pabé recóquaá pára apí-
reý. Ndoy quaabi eý m-
bae pabe recó.
Infinito en el ser. Hecó apí-
reý. Pabe eý hecó. Ndo
pabi apíreý hecó.
Informacion. Poranduhá.
Informacion dar. Aporan-
dubucá. hechacare. upé.
Hechacaré arahá capi-
tan robaq.
Informacion recibir. Apo-

I. ante N. 49
randú hechacare upé.
Informar a otro. Amô mô-
rândú. Ayquaa bucá.
Informar en buenas costú-
bres. Ambotecó quaá.
Ahecó catú môndé.
Informarse. Aporândú.
Infortunio. Tecó niârâ. Te-
có aí. Tecó açi. Tecó au-
baí.
Infundir cosa liquida. Añô,
nâ. Aypôryâ.
Infundir inspirando Dios.
Tûpâ gue mýmbotára o-
nâng açepiápe. Açe âng
Tûpâ oguero átôi onéé
pípê.
Infundir la gracia. Oñônâ
Tûpâ ogracia nande âng
mô. Omôi o gracia açe-
ângâ pípê.
Infusa gracia. Tûpâ gracia.
açé âng mô y nângi mbâ-
re.
Infusion. Ymborurupi. Ym-
boapiri quapiré.
Ingenio,abilidad. Araquaá.
Ingenio,trapiche. Mbaemý
hâba. Mbaepocâ hâba.
Taquaréê amyhâba.
Ingenioso. Mbae týrô apo-
rché ecatúbac. Mbae tý-
rô

rō quaapariyára. Abá caracatú.
Ingenioso para traçar. Mbaerângiyára ecatú.
Ingles. Tacó.
Inglefes, Franceses. Ayuruyú.
Ingrata persona. Abá poro poepí ey. Oyquaabí mbae oyeupé yyapópi.
Ingratiad. Oyeupé y yapó catupí quaabímbae.
Inhabil para aprender. nembóe quaa harey. Oném boé potarýmbae. Y yaraquaa aná mbae quaaha gúamá.
Inabilitar. Hecóecatuey amboychú.
Inhumano. Abá porerequarey. Pore requarýmbae. Mboro porahuberecó harý mbeté.
Injerir arboles. Amboyoapílbaráhoquí hágúamá. Ambocyceá. Amoméndáibírá.
Injerir el anquelo. Amboyoapípýndá.
Injuria. Márá.
Injuriado. Ymô mårâmbí.
Injusta cosa. Nda agui ye-

teí rügsái. Mbae agui yeí ey ngatú. Nda agui yeí eté.
Injustamente. Tecí. Eí.
Innowar. Ahecobiaró. Amô némv cheremýmbotára.
Innumerable. Ndipapahábi. Y papá píreý.
Inobediente. Mboro apia rey. Porerobiarey. née rendubey. Apíça pugey.
Inocencia. Márâney.
Inocente. Y måránymbae. Márá tequarey yára. Márá tequarey rerequára.
Inquietar. Amô nérá. Amô angecó. Ambo quiçí quiçí.
Inquietarse. Anérá teí. Ndaícoy note rügsái. Anémbo quiçí quiçí teí.
Inquieto. Abá rey noteý. Abá nérá teý. Abá heco nô teý. Abá heco hecoba. Y quiçí quiçíbae. A quiçí quiçí, ando inquieto.
Inquietud del alma. áng angeco. Ang ángatahába.
Insignia. Hâangába.
Inspiracion. Tupá áng rebo bô.

bó. Pia atôi. 1. Ace pia móngeta.
Inspirado ser. Tupá oñatôi cheangá. Angá. Túpá remiatôi.
Inspirar. V. Infundir.
Instancia. nêpýrâqûá.
Instancia con palabras. née pirâqûá.
Instantaneamente. Oberabóte hápe. Teçabí hápe.
Oquabóté hápe.
Instante. Aberabóté. Teça bírûmô nôtê. Oberá nôtébo.
Instantemente. nêpýrâqûandápe. Yurupotí hápe.
Instantemente pedir. nêpirâqûandápe ayeruré. Che po nérândápe. Che yurú potí hápe. née potí hápe.
Instar. Ané pýrâqûá. Che yurupo tí. Che yurú porrará.
Instigado del demonio. Anângá remýmboe ay aí. Anâ remý mónerá.
Instinto, o inclinacion natural. Tecóeí.
Instruir. Cheñeé amondé. Anéé móndé. Am-

boé catú.
Intacto. Y nératôi ey. Y ná. tóindabey.
Intentar. Ahâá. Ahepéná.
Intentar en vano. Ahâá yé. Ahâá tecí.
Intento, determinació. Tecó potahába. Chereco potá hába bî. ce. Ha. 6.
Interceder por otro. Anéé hecé.
Intercession. Abári nêen-gába.
Interes. Tepí.
Interior aposento, retrete. Cotí epýçá. Cotíyaog.
Interior hombre. Oângá mbaerítequára. Oângá rígueçá poe poéhára.
Interior nuestro. Ace áng pí piara. áng mbó. Ace áng ibý imé guára.
Interjecion. A.O.Má. Guá eté. Na momei.
Interpoladanie. Paí paí. Amô amô më. Amô amô mbeé. Hâie hâie peé. Y pocâ pocâ. Poi iéiie.
Interpretar. Amboyejhú. Amboyequaá. Ay pí piracatú y neengué. [ra.
Interprete. née mboyejhuhá

52 I. ante N.

Intervalo. Páv.
Intervalo de tiempo. ára
pāv.
Interrumpir. Amō pāv. A-
mō çandog. Amōmbíg.
Intrepidamente. Ypoihúha
beýmē.
Intrepido. Poropci huha-
rey.
Inutil. Mánē. Máranguára.
Máranguári. Oicoteí-
bae. Oico-eí.
Invencion de nueuo traje.
Ao y mōndepi. Ao mārā
nde éguára.
Inventar algo. Añvpír̄v.
Amboípi. Hecó ipi a-
meé.
Inventor. Mbaeñyp̄y rún-
gára.
Invernar. Ibíra racátfíram̄
nda atári roí agui. Roí
porombucúram̄ ayníne.
Invernizo. Roí rehuguára.
Invierno. Roí.
Invisible. Hechagi pírey.
Yéquaabí mbae.
Invisiblemente. Hecha ca-
beýmē. Yequaapa beý-
mē. Hechapíreýmē.
Invoker a Dios. A Túpá e-
nōi. Ahenōi Túpá.

I. ante N.

Involuntariamente hazer.
Chepiá aramōi ayapó.
Cheremýmboacípe aya-
pó.

I. - ante R.

Ir. Ahá. Ho. i.
Ir al camino de alguno. Ha
pépe ahá. Ahapé penduá.
Ir a los alcances. Ahupití
pití. Hopítá ribé ahá.
Ayapá. rerecó.
Ir a los alcances, y deslizar-
sele. Amō añá guayndog.
Añá guyndó guyndóg.
Ir al fondo. Aíbi api ipé.
Ir a tienta paredes. Apitún
da ubá ubá guihóbo. Opi
túnda ubá ubá mbae che
rehé, espantome vna fan-
tafma.
Ir delante passando. Aquá-
bí.
Ir en demanda de algo. A-
hepeñá.
Ir muchos. Oroy eoí.
Ir muchos de tropel. Oron
durú orohóbo.
Ir por algo. Ahá ypiarám̄.
Pia. 9.
Ir por detras de alguno. Ay

cu-

I. ante R.

cupeog. Yyatucupé cotí
aquâ. Aicupé amá.
Ir su camino derecho. Nda
íapiári guihóbo.
Ir tras de alguno. Haqui
cuéri ahá.

Ir tras de alguno sin saber
por donde va. Ahaqui
cuerabí.
Ir vno de tropel. Chendu-
rú guihobo.
Ir vnos tras de otros. Oro-
ñe ý cýrú. Oyo aquí cuerí
orohóbo. Oyo pitáribé
oroycó. Oyo ebitarí-o-
hó. Oreríci hápe orohó.
Huguá huguái etcí oca.
queguábo ohó.
Ira. némoyr̄oaci.

Ira tener. némoyr̄oaci che
rerecó. Añémoyr̄oaci.

I. ante S.

I si no. Aneý rám̄.
Isla de arboles en campo.
Caapav.
Isla de campo en monte. nū
pāv.
Isla de río. i pāv.
Islas juntas. i pañindí.
Issopo. Hipí itába.

I. ante T. 53

I. ante T.

Iten mas. Hae benō. Hae
rirénō. Haeránō. Hae rō
mbirō.

I. ante Z.

Izquierda mano. Poyaçú.
Mboyaçú. Po acátuáey.
Izquierdo. Abá yaçú.
Izquierdo hazerse. Añém-
bo açú.

Y. consonante ante A.

Ya, afecto de amor. Angá.
Ya. Coite. Rá. 2.
Ya, de preterito. ñm̄. Raé.
Reá. La muger dice, Ra-
ré.

Ya ya, del que se acuerda.
Ta-erá.
Ya, del q se enoja. ñandú. 3.
Ya, mandando, o rogando.
Rá. 2.

Ya, exortando, de plural.
Pa. 2.
Ya yo lo hazia, pero. Aya-
pó raebiná.
Ya me acuerdo. Chemaen-
duárt ñm̄.

Ya